

SERVIS A TECHNICKÁ PODPORA

MECHANIK s.r.o.
Nedokončená 9/1578
198 00 Praha 9

tel.: +420 724 418 480
e-mail: mechanik@mechanik.cz

www.mechanik.cz

PROFESSIONAL HEATERS



„POZOR: Spalování minerálních olejů je zatíženo spotřební daní.“

Edition 12 - Rev. 2

БГ
ЧЗ
ДЕ
FI
FR
GB
HR
HU
NO
PL
RO
RU
SE

BG
CZ
DE
FI
FR
GB
HR
HU
NO
PL
RO
RU
SE

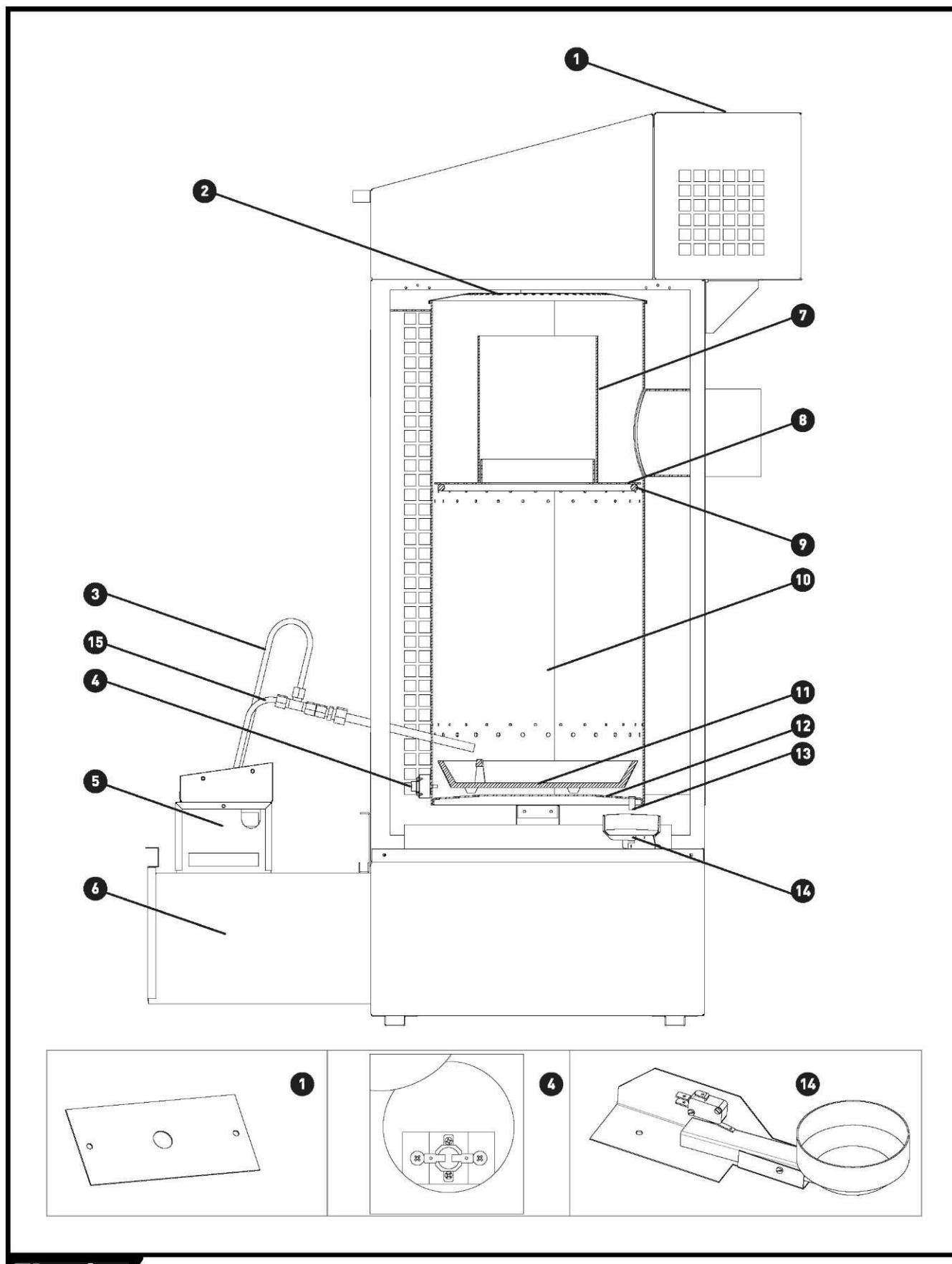


Fig. 1

BG
CZ
DE
FI
FR
GB
HR
HU
NO
PL
RO
RU
SE

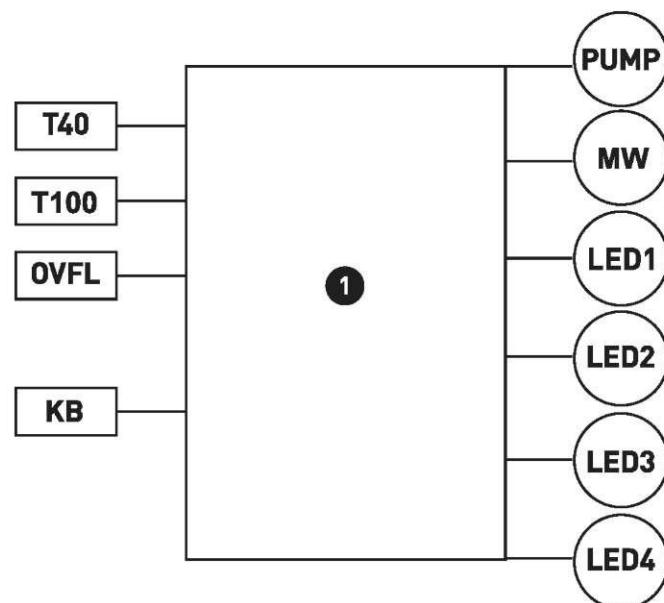


Fig. 2

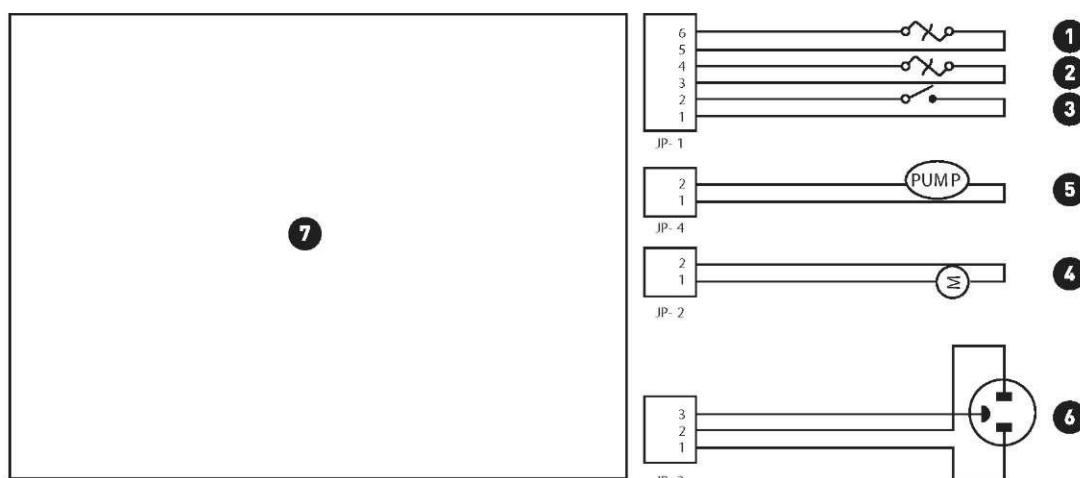


Fig. 3

BG
CZ
DE
FI
FR
GB
HR
HU
NO
PL
RO
RU
SE

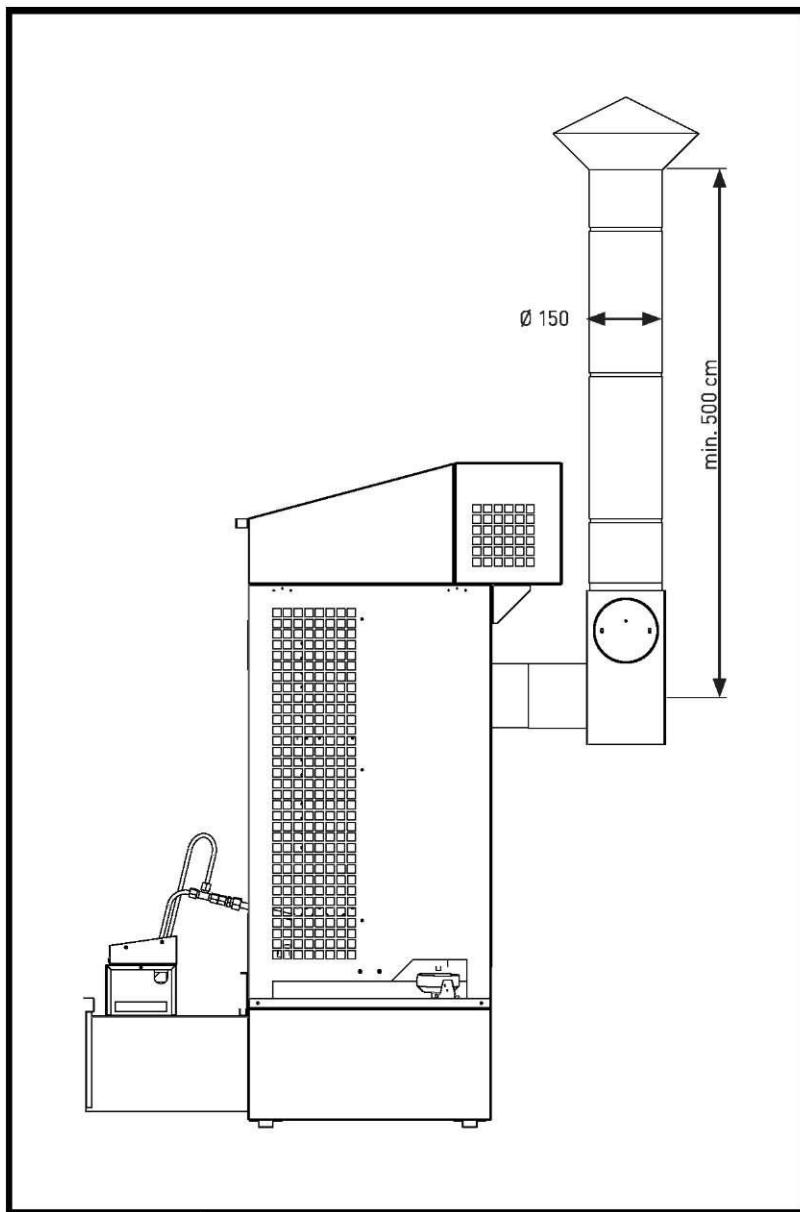


Fig. 4

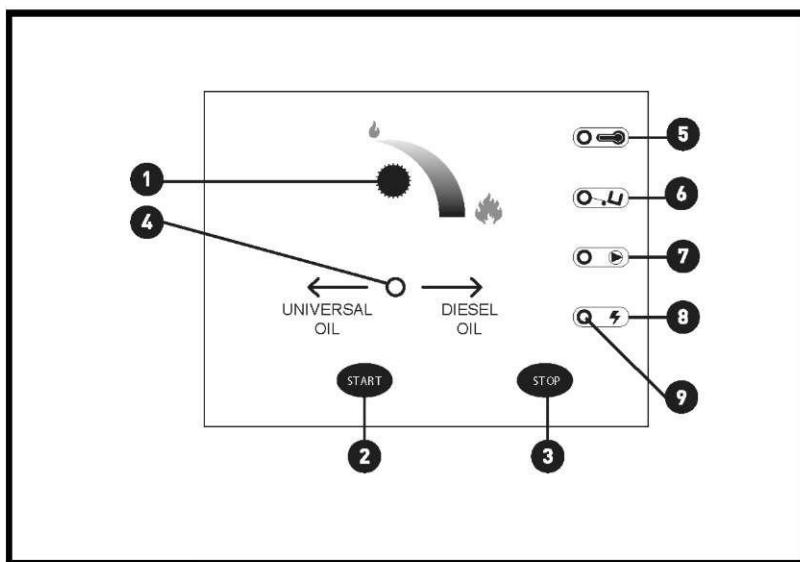


Fig. 5

OBSAH

1...	POUŽITÍ
2...	SKLADOVACÍ PODMÍNKY
3...	PROVOZNÍ PODMÍNKY
4...	CHARAKTERISTICKÉ VLASTNOSTI ŘÍDICÍ JEDNOTKY
5...	BEZPEČNOSTNÍ HLEDISKA
6...	KONSTRUKCE ZAŘÍZENÍ
7...	INSTALACE ZAŘÍZENÍ
8...	POPIS FUNKCE ZAŘÍZENÍ
9...	OBSLUHA KAMEN
10...	ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ
11...	TECHNICKÉ PARAMETRY

⚠ PRO ZAJIŠTĚNÍ SPRÁVNÉHO POUŽÍVÁNÍ A BEZPORUCHOVÉHO PROVOZU KAMEN SE DŮKLADNĚ SEZNAMTE S TÍMTO NÁVODEM.

►► 1. POUŽITÍ

Olejová kamna jsou určena k vytápění průmyslových či nebytových prostor bez systému ústředního topení (dílny, autoservisy, průmyslové haly, sklady, jiné budovy patřící k inventáři, sklepy, garáže apod.). Kamna mohou spalovat jako palivo topný olej minerálního a rostlinného původu – např. oleje typu HBO I, II, III s kinematickou viskozitou max. 6,00 mm²/s při teplotě 20°C, s bodem vzplanutí min. 40°C a hustotou alespoň 0,84 g/cm³.

⚠ NEPOUŽÍVEJTE TRANSFORMÁTOROVÉ OLEJE. MOHOU OBSAHOVAT LÁTKY, KTERÉ JSOU ŠKODLIVÉ PRO FUNKCI KAMEN.

►► 2. SKLADOVACÍ PODMÍNKY

Olejová kamna je nutno skladovat v následujících podmínkách:

teplota	-20 - +85°C
relativní vlhkost	5-85%
tlak	800-1200hPa
nezaprášené prostředí	✓
prostředí bez chemických nečistot	✓

►► 3. PROVOZNÍ PODMÍNKY

Olejová kamna je nutno používat v následujících podmínkách:

teplota	-20 - +85°C
relativní vlhkost	5-85%
tlak	800-1200hPa
stupeň ochrany před vlivem okolního prostředí	IP20
dobré větrání vytápěné místnosti	✓

►► 4. CHARAKTERISTICKÉ VLASTNOSTI ŘÍDICÍ JEDNOTKY

- možnost regulace výkonu kamna v rozsahu 22 - 30 kW,
- ochrana proti přehřátí topeniště,
- ochrana proti přelití oleje v topeništi,
- automatické uložení nastavení při výpadku elektrického proudu.

►► 5. BEZPEČNOSTNÍ HLEDISKA

► Olejová kamna jsou napájena z elektrické sítě střídavého napětí 230V/50Hz. Na krytu řídicího modulu je instalována tavná pojistka (1A, 250V). Výměnu této pojistiky lze provést výhradně po odpojení od zdroje elektrického napětí (230V AC, 50Hz).

► Olejová kamna jsou vybavena dvěma bimetalovými snímači, které zajišťují bezpečný a úsporný provoz zařízení.

► Bimetalový snímač (schéma FIG1/poz.4) umístěný na spalovací komoře reaguje spojením kontaktů, když teplota topeniště překročí 40°C a odpojením kontaktů, pokud teplota klesne pod 35°C.

► Druhý bimetalový snímač (schéma FIG1/poz.1) je umístěn v blízkosti ventilátoru pro přívod vzduchu - jeho mezní teplota je 90°C. Při překročení mezní teploty dojde k rozevření jeho kontaktu a kamna okamžitě přechází do režimu „Přehřátí“.

► Kamna jsou vybavena také snímačem hmotnosti umístěným pod spalovací komorou (schéma FIG1/poz.14).

► Při naplnění mísky přejdou kamna okamžitě do režimu „Přehřátí“.

► Ovládací panel je s jinými prvky systému (snímače, čerpadlo, ventilátor) propojen již od výrobce. Za normálního provozu je z důvodu bezpečnosti obsluhy zakázáno jakkoli zasahovat do kryté a zaplombované části řídicí jednotky kamen a narušovat integritu kabelů. Jakékoli zasahování nekvalifikované osoby do konstrukce kamen může způsobit úraz elektrickým proudem (230V AC, 50Hz) a popálení.

►► 6. KONSTRUKCE ZAŘÍZENÍ

- schéma Fig. 1 Kryt kamen
- 1. Ochrana proti přehřátí
- 2. Víko spalovací komory
- 3. Přepadová hadička
- 4. Termostat u spalovací komory
- 5. Čerpadlo a řídicí jednotka
- 6. Palivová nádrž
- 7. Plechový cylindr
- 8. Plechový kroužek
- 9. Kroužek z drátu
- 10. Spalovací komora (topeniště)
- 11. Miska topeniště
- 12. Podstavec topeniště
- 13. Přepadový otvor
- 14. Ochrana proti přelití
- 15. Hadička pro přívod oleje

- schéma Fig. 2 Blokové schéma olejových kamen

T40	bimetalový snímač teploty topeníště
T100	bimetalový bezpečnostní snímač (STB)
OVFL	přepadová pojistka
PUMP	čerpadlo (výkon 4W/24VDC)
MW	ventilátor o výkonu 35W [230V AC, 50Hz], kapacita 1000 m³/h
KB	klávesnice
LED1	signalizace přehřátí kamen
LED2	signalizace přeplnění přepadové nádržky
LED3	signalizace práce motoru čerpadla
LED4	signalizace zapnutí a vypnutí kamen
1	modul řídící jednotky

CZ

- schéma Fig. 3 Řídící jednotka kamen
- 1. termostat topeníště
- 2. bezpečnostní termostat (STB)
- 3. přepadová ochrana
- 4. ventilátor
- 5. čerpadlo
- 6. 230V, 50Hz
- 7. řídící jednotka

► 7. INSTALACE ZAŘÍZENÍ

Při instalaci zařízení musí být splněny veškeré místní předpisy, včetně předpisů, které se vztahují na státní a evropské normy

- Postavte kamna na rovný betonový podklad.
- Vyrovnajte zařízení. Pro kontrolu, zda kamna stojí rovně, umístěte mísku topeníště do dolní části spalovací komory a vylijte na ni malé množství motorové nafty. Nafta by se měla rozlit přesně uprostřed mísky.
- Upevněte stabilizátor tahu na trubku, která vede ze spalovací komory, abyste při práci kamen zajistili stabilní tah uvnitř této trubky.
- Pro zajištění optimálního tahu instalujte alespoň 6 metrovou hladkou, kolmou komínovou rouru, odolnou proti vysokým teplotám (nehliníkovou).
- Zkontrolujte těsnost všech spojů, v případě potřeby je utěsněte izolační páskou.
- Ujistěte se, že mísa na spalování je umístěna uprostřed spalovací komory.
- Umístěte horní kroužek uvnitř spalovací komory tak, aby výpusť uprostřed kroužku směrovala nahoru a za něj přimontujte válec dodatečného spalovače (roura horkého vzduchu).
- Zkontrolujte síťové napětí (220-240V/50Hz) a připojte kamna k elektrické sítí. Ventilátor a čerpadlo by se neměly zapnout, protože kamna ještě nejsou zapnuta a nebylo vyrobeno žádné teplo.
- Dodržujte bezpečnou vzdálenost od hořlavých materiálů.

⚠ VENTILÁTORY PRO ODVOD VZDUCHU, KTERÉ PRACUJÍ VE STEJNÉ MÍSTNOSTI NEBO PROSTORU MOHOU ZŮSOBIT PROBLÉMY S PROVOzem KAMEN.

MONTÁŽ KOMÍNOVÉHO VEDENÍ

De našich zákonů je ke stavbě komína nutné stavební povolení a dále musí komín projít revizí certifikovaného odborníka z oboru komíník.

Pro zajištění správného spalování je nezbytná správně provedená komínová instalace. Při její montáži dodržujte následující pokyny:

- Minimální průměr roury - 150mm.
- Kontrolujte těsnost spojů mezi elementy komínového vedení.
- Minimální výška komína - 5m.
- Venkovní část komína musí být izolována (dvojitá stěna).
- Vítr musí volně foukat na výstup z komína ze všech směrů (konec komínového vedení musí být výše než střešní štít).
- Je-li to možné, všechny úseky komínového vedení musí být

kolmé, vyhněte se vodorovným úsekům a ohybům komínové roury. Je-li nutné provést ohyby (např. dva ohyby v případě vedení roury přes stěnu nebo okno), jejich maximální úhel může být max. 45°C a minimální výška komína je v tomto případě 7m.

- Minimální komínový tah 16Pa při jmenovitém tepelném výkonu.
- Zařízení nesmí být napojeno na systém společného odvodu spalin.

⚠ POZOR!

PŘI MONTÁŽI SYSTÉMU ODVODU SPALIN DOPO-ROČUJEME VYHNOUT SE VODOROVNÝM ÚSEKŮM KOMÍNOVÉ ROURY. PRO ZAJISTĚNÍ BEZPROBLÉMOVÉHO ODVODU SPALIN NESMÍ BÝT ÚHEL PŘI-PADNÉHO ZAHNUTÍ ROURY VĚTŠÍ NEŽ 45°.

VÝSTUP KOMÍNA MUSÍ BÝT VÝŠE NEŽ NEJVYŠŠÍ MÍSTO STŘECHY.

MÍSTA, KDE KOMÍNOVÉ VEDENÍ PROCHÁZÍ STRO-PEM, STĚNOU NEBO STŘECHOU MUSÍ BÝT IZO-LOVÁNA, ABY SE ZABRÁNILO RIZIKU POŽÁRU. JE DOPORUČENO POUŽÍT DVOUVRSTVOU IZOLO-VANOU KOMÍNOVOU ROURU VŠUDE TAM, KDE SE LZE ROURY DOTKNOUT A TAKÉ VE VENKOVNÍM ÚSEKU PRO ZAJISTĚNÍ STÁLÉHO DOBRÉHO TAHU A ZAMEZENÍ KONDENZACI. DO BLÍZKOSTI KAMEN NEDÁVEJTE ŽÁDNÉ MATERIÁLY, ANI NEHOŘLAVÉ. ZAJISTĚTE STÁLÝ PŘIVOD VZDUCHU NEZBYTNÉ-HO PRO SPRÁVNÝ PROCES SPALOVÁNÍ.

- schéma Fig. 4 Komínová instalace - tato část má pouze informativní charakter, správné připojení se musí řídit příslušnými normami a předpisy.

► 8. POPIS FUNKCE ZAŘÍZENÍ

OVLÁDACÍ PANEL

Řídící jednotka olejových kamen je vybavena dvěma tlačítka (START, STOP), potenciometrem (min. 22kW, max. 30 kW) a páčkou přepínače (topný olej, univerzální olej), které umožňují ovládat provoz kamen, a také čtyřmi diodami, které signalizují provozní stavu zařízení.

- schéma Fig. 5 Pohled na přední panel řídícího modulu olejových kamen.

1. Regulace výkonu kamen
2. Zapínání kamen
3. Vypínání kamen
4. Páčkový přepínač
5. Signalizace přehřátí kamen (termostat STB)
6. Signalizace přeplnění přepadové misky
7. Signalizace práce čerpadla
8. Signalizace, že kamna jsou připravena k provozu
9. LED diody

Provoz zařízení charakterizují následující stavu:

STOP	zařízení je připraveno k zapnutí
ROZEHRÍVÁNÍ	vstupní fáze provozu zařízení
PROVOZ	normální provoz zařízení
ZHÁŠENÍ	vypínání kamen
PŘEHŘÁTÍ	nouzové vypnutí
PŘELITÍ SPALOVACÍ KOMORY	nouzové vypnutí

- Proces výroby tepla probíhá prostřednictvím spalování plynů, které uvolňuje olej nahřátý na vysokou teplotu. Po zapojení kamna do elektrické sítě se přístroj nachází ve stavu pohotovosti (Stop) a neprodukuje žádné teplo, jelikož nepracuje ventilátor ani čerpadlo. Po stisknutí tlačítka Start se rozsvítí zelená dioda

a kamna přecházejí do fáze rozehřívání. Po rozehřátí topeníště na 40 °C dojde k sepnutí kontaktů termostatu u spalovací komory a zapnutí čerpadla podávajícího olej a také ventilátoru". Tento proces je signalizován rozsvícením žluté kontrolky na ovládacím panelu. Z důvodu menší spotřeby oleje při nerozehřátém topeníště musí kamna alespoň 30 minut pracovat na minimální výkon (22 kW). Během této doby čerpadlo podává do topeníště olej rychlostí cca 1,85 kg/hod. Po třiceti minutách lze přepnout kamna na max. výkon (30 kW). Při provozu na maximální výkon je do topeníště přiváděn olej rychlostí cca 2,55 kg/hod.

► Kamna se vypínají stisknutím tlačítka Stop na ovládacím panelu. Po stisknutí tlačítka dojde k vypnutí čerpadla (zhasne žlutá a zelená kontrolka na ovládacím panelu). Ventilátor pracuje, dokud teplota topeníště neklesne pod 35°C (Zhášení). Po dosažení teploty nižší než 35°C se kamna vracejí do fáze Stop.

► K vypnutí kamen může dojít automaticky v důsledku přehřátí spalovací komory nebo přelití.

► Signál přehřátí generuje bimetalový snímač umístěný vedle ventilátoru. Rozevření kontaktů signalizuje překročení mezní hodnoty teploty. Řídicí systém vypíná čerpadlo (zhasne signifikace provozu čerpadla - žlutá kontrolka). Stav přehřátí je signalizován rozsvícením červené diody na ovládacím panelu. Ventilátor pracuje, dokud teplota topeníště neklesne pod 35°C. Po dosažení teploty nižší než 35°C se kamna vracejí do fáze Stop.

► Po přejití do fáze Stop (dokonce i po vypnutí a opětovném zapnutí napájení) signalizace přehřátí nezhasne. To umožňuje uživateli zjistit příčinu vypnutí pece.

► Pro resetování signalizace přehřátí a návrat k normálnímu provozu je potřeba vyčkat až do chvíle vychladnutí kamen (vypnutí ventilátoru) a stisknout tlačítko na krytu bimetalového snímače. Poté stisknout tlačítko Start, což způsobí zhasnutí diody signalizující přehřátí. Kamna lze znova spustit.

► Signál přelití je generován mechanickým snímačem umístěným pod přepadovou nádržkou. Rozevření kontaktů signalizuje přeplnění nádržky. Zároveň se vypíná čerpadlo - zhasne signifikace provozu čerpadla (žlutá kontrolka) a rozsvítí se červená kontrolka signalizující přeplnění. Ventilátor pracuje, dokud teplota topeníště neklesne pod 35°C. Po dosažení teploty nižší než 35°C se kamna vracejí do fáze Stop. V tomto případě je potřeba vyprázdnit přepadovou nádržku a poté stisknout tlačítko Start, což způsobí zhasnutí diody signalizující přehřátí (červené). Kamna lze znova spustit.

►► 9. OBSLUHA KAMEN

⚠ POZOR!

JE ZAKÁZÁNO DOLÉVAT OLEJ DO TOPENIŠTĚ A ROZTÁPĚT KAMNA, JE-LI KOMORA NEBO MISKA TOPENIŠTĚ JEŠTĚ HORKÁ!!! VŽDY JE NUTNO POČKAT AŽ DO ÚPLNÉHO ZCHLADNUTÍ SPALOVACÍ MISKY. PŘI NEDODRŽENÍ TOHOTO POKYNU HROZÍ NEKONTROLOVATELNÉ ZAPÁLENÍ OLEJOVÝCH VÝPARŮ A POPÁLENÍ!!!

SPUŠTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

► Po spuštění přecházejí kamna do příslušných provozních stavů v závislosti na nastavení uživatele a signálech vysílaných příslušnými snímači.

► V případě potřeby odstraňte vodu z palivové nádrže a naplňte ji topným olejem.

► Kabel elektrického napájení zapojte do elektrické zásuvky (230V/50Hz).

► Odklopte horní část krytu kamen a sundejte víko spalovací komory, poté vyjměte válec a kroužek (v případě nutnosti důkladně vyčistěte spalovací misku a podstavec, na němž je umístěna a také celou spalovací komoru i s pouzdrem a kroužkem).

► Zkontrolujte, zda je miska topeníště studená a čistá, poté na ni vylijte cca 250 ml topného oleje nebo motorové nafty.

► Zapalte olej zmačkanou kuličkovou papíru - nejdříve ji zapalte a pak vhodte na misku topeníště.

► Namontujte kroužek a válec, nasadte víko spalovací komory a zavřete horní část krytu kamen.

► Stiskněte tlačítko Start na ovládacím panelu (rozsvítí se zelená kontrolka).

► Po cca 10-15 minutách, v závislosti na teplotě místnosti, se zapne palivové čerpadlo a ventilátor. Zároveň se rozsvítí žlutá dioda práce čerpadla, kamna začínají pracovat na minimální výkon: 22kW, spalování 1,85 kg/h

► Každé stisknutí tlačítka Stop a opětovné zapnutí tlačítka Start během práce kamen způsobí opětovné přepnutí kamen do fáze rozehřívání.

VYPNUTÍ KAMEN

► Na ovládacím panelu stiskněte tlačítko Stop (zhasne žlutá kontrolka), čerpadlo přestane podávat palivo na spalovací misku, ventilátor zůstává v provozu až do vychladnutí kamen.

► Nevypoujte kamna z elektrické zásuvky, pokud pracuje ventilátor. Je potřeba počkat, dokud kamna nevychladnou. K vypnutí kamen dojde automaticky. Pamatujte, že po vypnutí kamen je litinová miska ještě chvíli horká (v závislosti na teplotě okolí) a v kamnech nelze znova zapálit, dokud úplně nezchladnou.

ÚDRŽBA

► Kamna vyžadují jen minimum údržby. Při dodržení pokynů výrobce v této oblasti je zaručena bezporuchová a bezpečná práce zařízení.

► Každý den čistěte misku topeníště a jednotlivé díly spalovací komory (závorka, kroužek a víko).

► Zkontrolujte průchodnost přepadové hadičky (schéma FIG1/ poz.3/poz.13).

► Alespoň jednou týdně čistěte podstavec topeníště ve spalovací komoře (element pod miskou topeníště).

► Kontrolujte, zda jsou otvory pro přívod vzduchu v dolní a horní části komory plně průchodné.

► Jednou týdně čistěte hadičku pro přívod oleje na misku topeníště. Maximální doba provozu bez čištění misky topeníště je cca 7 - 14 hodin (v závislosti na oleji použitém ke spalování).

► V topné sezóně čistěte palivovou nádrž a filtr olejového čerpadla.

► Budou-li kamna delší dobu v nečinnosti, pečlivě vyčistěte spalovací komoru a nádrž a zabezpečte je proti korozi nanesením tenké vrstvy oleje.

⚠ DOPORUČUJEME PROVÁDĚT SEZÓNÍ PROHLÍDKY V AUTORIZOVANÉM SERVISU

►► 10. ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

V případě poruchy zařízení vám při hledání chyby může pomoci následující seznam. Odstranění problému je většinou velmi jednoduché. V následujícím seznamu uvádíme nejčastější problémy: Číslice označují možné příčiny. Pořadí číslic vyjadřuje pravděpodobnost výskytu problému.

Cílo	Příčina	Odstrannění
1	Není napájení	Zkontrolujte zdroj napájení.
2	Kondenzát v palivové nádrži	Vyčistěte nádrž, čítku a filtr.
3	Motor čerpadla se nezapne	Zkontrolujte bimetalový bezpečnostní senzor (STB) a ochranu před přetěžením.
4	Čerpadlo ani jeho motor nepracuje	Palivo je příliš viskózní nebo chladné. Zkontrolujte ovládací termostat čerpadla, případně vyměňte. Zkontrolujte motor, prohlédněte čerpadlo, zda není uvnitř znečištěno.
5	Palivové vedení je ucpané, palivo se vrací obtočem zpět do nádrže	Zkontrolujte palivové vedení, případě potřebuje vyměnit.
6	Ovládací termostat čerpadla nedosáhl správné teploty	Počkejte, až kotel vychladne, pak ho spusťte znova.
7	Nádržka přepadu paliva je plná	Vyměňte termostat.
8	Bimetalový bezpečnostní senzor (STB) nepracuje správně nebo nepracuje vůbec	Vyměňte termostat.
9	Nedostatečný přívod spalovacího vzduchu	Výčistěte vstupní otvory vzduchu do spalovací komory.
10	Špatný tah komínu	Zkontrolujte, zda ventilátor pracuje správně. Zkontrolujte, zda je kouřovod namontován dle pokynů z kapitoly "Montáž kouřovodu". Zkontrolujte závitky v kouřovodě na netěsnost.
11	Tah v komínu je příliš silný nebo velmi kolisavý	V případě polohy kouřovodu vyčistěte. Namontujte stabilizátor thru a nastavte ho na minimum (2mm vzdálenost sloupce - 16 Pa).
12	Nedostatečný tah komínu	Zkontrolujte všechny spoje. Snižte počet ohýbů. Zvýšte výšku komína. Zaizolujte venkovní trubky kouřovodu. Prešťete si všechny pokyny o montáži kouřovodu.

⚠ POZOR!

PŘED ZAHÁJENÍM JAKÝchkoli ČINNOSTÍ VYPOJTE KAMNA Z ELEKTRICKÉ ZÁSUVKY.

BG
CZ
DE
FI
FR
GB
HR
HU
NO
PL
RO
RU
SE

AL DEKLARATA E PËRSHTATJES TË BE
BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ ЕС
CZ EC PROHLÁŠENÍ O SHODE
DE DE EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DK EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
EE EU CE SERTIFIKAAT
ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
FI EY:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
FR DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
GB EC DECLARATION OF CONFORMITY
GR ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
HR EC DEKLARACIJA O SUKLADNOSTI
HU EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
LT EB ATITIKTIES DEKLARACIJA
LV EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
NL EG-CONFORMITEITSVERKLARING
NO EUROPAKOMMISJONENS SAMSVAR SERKLÆRING
PL DEKLARACJĘ ZGODNOŚCI WE
PT DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE
RO DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE
RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС
SE EU's STANDARDDEKLARIATION
SI ES IZJAVA O SKLADNOSTI
SK ES VYHĽASENIE O SÚLADE
TR UYGUNLUK BEYANATI
UA ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС
YU EC DEKLARACJA O USKLAĐENOSTI

ABIZA

Opypy, ul.Jemiołowa 2, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, Polska

AL deklarojmë që: BG декларирате, че устройствата: CZ профлашуваме, že зајцені: DE wir erklären, dass die Geräte: DK vi erklärer hermed, at udstyr: EE kinnitame, et seadmed: ES declaramos que los dispositivos: FI todistamme, että seuraavat laitteet: FR nous déclarons que les appareils: GB declared that appliances: GR δηλώνουμε ότι ηλεκτρικοί θερμαντήρες δέρα : HR deklariramo da uredaji: HU tanúsítjuk, hogy a berendezések: IT dichiariamo che i dispositivi: LT deklaruojame, kad prietaisai: LV deklarējam, ka ierīces: NL wij verklaren dat de toestellen: NO vi erklærer at innretninger: PL deklarujemy że urządzenia: PT declaramos que: RO declarăm că dispozitivul este conform cu: RU заявляем, что оборудование: SE vi försäkrar att apparater: SI izjavljamo, da je oprema: SK prehlásenie, že zariadenie: TR hava isiticilarının direktifler ve normları: UA заявляємо, що обладнання: YU izjavljujemo da:

WA 33

AL përshtatën direktivët BG Отговарят на директивите CZ Jsou v souladu s nařízeními DE erfüllen die Richtlinien DK er i overensstemmelse med direktiver EE vastavad direktividele ES cumplen con las directivas FI täyttäämukaisia direktivejä FR sont conformes aux directives GB conform to directives GR ανταποκρίνονται προς οδηγίες HR zadovoljavaju direktive HU megfelel az irányelvnek IT sono conformi alle direttive LT atitinkan direktivas LV atbilst direktīvām NL voldoen aan directieven NO følger direktiver PL spełniają dyrektywy PT cumplen as directivas RO îndeplinește directivele RU соответствуют требованиям директив SE efterföljer uppsatta direktiv SI so skladni z direktivami SK sú v súlade so smernicami TR uygun olduğunu UA відповідають вимогам директив YU zadovoljavaju direktive

2006/95/WE, 2004/108/WE, 89/106/WE

AL dhe normë BG И норми CZ A normami DE und Normen DK og standarder EE ja normidele ES y las normativas FI ja normit FR et aux normes GB and norms GR και πρότυπα HR i standarde HU és szabványoknak IT e norme LT ir normas LV un normäm NL en normen NO og normer PL i normy PT e normas RO și normele cerute RU и норме SE och normer SI in normami SK a normami TR beyan ederiz UA i norm YU i standarde

**PN-EN 1, PN-EN 1:2001/A1, PN-EN 60335-1, PNEN 60335-1-102,
PN-EN 55014-1:2007, PN-EN 55014-2:1999+A1:2004+IS1:2007, PN-EN 55014-
1:2004, PN-EN 61000-3-2004+A2:2005, PN-EN 61000-3-
3:1997+A1:2005+A2:2006, PN-EN 55014-1, PN-EN 61000-4-2: 1999+A2:2003,
PN-EN 61000-4-4:2005, PN-EN 61000-4-6:2007, PN-EN 61000-4-5:2006, PN-
EN 61000-4-11:2007, PN-EN 61000-3-3:1997+A1:2002(U)**

Andrzej Bialous



Owner of the company Abiza

BG - Изхвърляне на вашия стар уред

- Когато този символ на задраскана кофа за боклук е поставен върху дадено изделие, това означава, че изделието попада под разпоредбите на Европейска директива 2002/96/EC.
- Всички електрически и електронни изделия трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци, в определени за целта съоръжения, посочени от държавните или местните органи.
- Правилното изхвърляне на вашия уред ще помогне за предотвратяване на възможни негативни последици за околната среда и човешкото здраве.
- За по-подробна информация за изхвърлянето на вашия стар уред се обърнете към вашата община, службите за събиране на отпадъци или магазина, откъдето сте купили своя уред.

BG**CZ****DE****FI****FR****GB****HR****HU****NO****PL****RO****RU****SE**

CZ - Likvidace starého produktu

- Produkt je navržen a vyroben za použití vysoké kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít.
- Když je produkt označen symbolem s přeškrtnutým košem znamená to, že podléhá evropské směrnici 2002/96/EC.
- Informujte se o místním systému tříděného odpadu pro elektrická zařízení.
- Vždy se řídte místními pravidly a nelikvidujte staré produkty dohromady s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům na životní prostředí či lidské zdraví.

CZ

DE - Entsorgung Ihres Altgerätes

- Ihr Produkt ist aus hochqualitativen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden können.
- Falls dieses Symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC erfasst wird.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Sammelstellen für Elektroprodukte und elektronische Geräte.
- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Haushaltsmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.

DE**HU****NO****PL****RO****RU****SE**

FI - Vanhan tuotteen hävittäminen

- Tuotteesi on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudell.
- Kun tuotteessa on tämä ylivedetyyn pyörillä olevan roskakorin symboli, tuote täyttää Euroopan Direktiivin 2002/96/EC.
- Ole hyvä ja etsi tieto lähiimmästä erillisestä sähköllä toimivien tuotteiden keräysjärjestelmästä.
- Toimipaikallisten säätöjen mukaisesti äläkä hävitä vanhaa tuotetta normaalilta kotitalousjätteen joukossa. Tuotteen oikeanlainen hävittäminen auttaa estämään mahdolliset vaikutukset ympäristölle ja ihmisten terveydelle.

FI

FR - Se débarrasser de votre produit usagé

- Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
- Lorsque ce symbole d'une poubelle à roue barrée à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/EC.
- Veuillez vous informez du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

FR

GB - Disposal of your old product

- Your product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused.
- When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.
- Please inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products.
- Please act according to your local rules and do not dispose of your old product with your normal household waste. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

GB

HU - Régi termékének eldobása

- Aterméket kiváló anyagokból és összetevíkből terveztek és készítették, melyek újrahasznosíthatóak és újra felhasználhatóak.
- Ha az áthúzott kerekesszemetes szimbólumot látja egy terméken, akkor a termék megfelel a 2002/96/EC Európai Direktívának.
- Kérjük, érdeklődjön az elektromos és elektronikus termékek helyi selektív hulladékgyűjtési rendjéről.
- Kérjük, a helvyi törvényeknek megfelelően járjon el, és régi termékeit ne a normális háztartási szeméttel dobja ki. A régi termék helyes eldobása segít megelizni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve.

HU